

[97v]	[Va planedenn zo kalet]
1.	va planeden zo kalet va chanss zo dinatur me n'e meus var an douar nemit displijadur pes a mezo digant Doue a ra din nehamant bemde e disesperout e sonjal em zourmant
5.	na meus na kar na mignon sivoas ! na mam na tad na christen var an douar a kement a gar va mad monet a ran breman n'eur c'hoat d'eur kavarn da sevel ti eno gant al lapousset a me vevo dizourssi
10.	Guibidon mab da Venus Rouanes an amour ma rentas maleürus a zo bet en traïtour en daoue din prometet kontante ma buhez allas ! sec'het ar rozen na chom nemit an drez
15.	c'hui ma deuit dam dilezer am klasko ma mestrez chui ma teut dam dilezer am klaskoc'h goude ze en nes zo dign kevelou goude sort amitie eur vinien diskaret deus e murail kuezet na na vezo iac'h biken ma deuer da repari en eur donet da sevel a toll froues adare
20.	na deus na fourdilizen na rozen diouanet a raparfo e enor dar plac'h en de faïet on enor pa ve kollet allas ! vez diveza da zarro dor ar gaouet en ester e dappa

[Mon destin est dur]¹⁴⁰

[1] Mon destin est dur, ma chance inhumaine / Je n'ai sur la Terre que du déplaisir / Ce que j'aurai de la part de Dieu, me cause de l'inquiétude / Chaque jour, je désespère en pensant à mon tourment

[5] Je n'ai ni parent, ni ami, hélas ! Ni mère, ni père / Ni chrétien sur Terre, ni quiconque ne souhaite mon bien / Je vais maintenant dans un bois, dans une caverne construire mon habitation / Là, avec les oiseaux, et je vivrai sans souci

Cupidon, fils de Vénus, reine de l'amour / [10] Me rendit malheureux, a été un traître / (M'avais promis de satisfaire mon existence) / Hélas ! Fanée la rose, il ne reste que les épines

Vous, si vous venez à me délaisser, me cherchez ma maîtresse / Vous, si vous venez à me délaisser, me cherchez après cela / [15] Ceci est pour moi (une nouvelle) après une telle amitié

¹⁴⁰ Troidigezh kinniget ganimp.

Une vigne abattue, tombée de (son mur) / Ne sera jamais plus saine / Si l'on vient à la réparer / En la redressant, elle donne des fruits à nouveau

[20] Il n'y a ni fleur de lys, ni rose naissante / Qui réparera l'honneur de la femme qui a failli / L'honneur, lorsqu'il est perdu, hélas ! Il est trop tard / De fermer la porte de la cage, en espérant l'attraper

[98v]	
25.	<p>bonjour ta Marianna pe heur ho goëligh me bonjour objet ma tlandres me ne garan ne met-hi c'hui a poe dign promettet pa vijem tost pe pel Marianna d'am karout ken e zuign da vervel</p>
30.	<p>kentoc'h deuffe ar pesket da zilezer ar mor vit ma zeuffoc'h va moestress biken dous ma memor ma effac'h lenn em c'halon evelvac'h imprimet eur poltret deus ho fesson ag ho hano skrivet</p>
35.	<p>bonjour Rouanes an perlan hen-och em boa fian eur vechik c'hoas a goulenan diganoc'h assistanss deus eur paour kes glac'haret ebars ma kimiado demeus he vuia karet biken mui n'en goelo</p>
39.	<p>ar plac'h : n'eur c'hornik er vro ma sur me a vo kavet me a vez kavet heno bep heur a bep momet me a vezo kavet eno kaptivet ma c'halon e vo dalc'het da james chadennet en prison</p>
	<p>Al. Cahel, Morlaix 8bre 1852</p>

Bonjour Marianna, quel bonheur de vous voir / [25] Bonjour, objet de ma tendresse, je n'aime qu'elle / Vous m'aviez promis, que nous soyons proches ou éloignés / Marianna, de m'aimer jusqu'à ma mort

Les poissons en viendraient plutôt à délaisser la mer / pour que ma maîtresse cesse d'être la douce de mes souvenirs / [30] Si vous veniez lire dans mon cœur, vous verriez imprimé / Un portrait de votre apparence et votre nom écrit

Bonjour Reine, j'avais confiance en votre parole / Une petite fois encore, je vous demande assistance / de la part d'un pauvre chagriné dans mes adieux / [35] de la part de sa bien-aimée qu'il ne verra plus jamais

La femme :

Dans un coin de ce pays, on me trouvera sûrement / On me trouve là à toute heure et à tout moment / On me trouvera là, le cœur prisonnier / [39] Qui sera maintenu à jamais en prison